

ITINÉRAIRE BIS

LE JOURNAL DU MAC/VAL
SUPPLÉMENT ÉTÉ 2011



UN PARCOURS ESTIVAL
AVEC DES ŒUVRES
DE LA COLLECTION

EXPOSITION
DU 25 JUIN
AU 18 SEPTEMBRE 2011

Eró, Swimming Champion, série «New Thames», 1958.

ÉDITO

Avec «Itinéraire bis», du 25 juin au 18 septembre 2011, le musée d'art contemporain du Val-de-Marne livre une exposition qui a déjà un petit air de vacances. C'est à partir de soixante-dix œuvres du fonds de la collection du MAC/VAL que cet itinéraire a été conçu pour offrir aux visiteurs l'occasion de partir en villégiature ou d'emprunter une autre route, le chemin de l'école buissonnière...

L'été ne recèle-t-il pas sa part de mystère? Ou, comme interroge Marguerite Duras: «Qu'est-ce que c'est encore que cette idée, l'été? Où est-il tandis qu'il tarde? Qu'était-il tandis qu'il était là? De quelle couleur, de quelle chaleur, de quelle illusion, de quel faux-semblant était-il fait?»

Et les artistes de répondre:

Robert Doisneau et Jacques Faujour se servent de la photographie comme d'un journal intime visuel, en nous entraînant à leurs côtés sur les bords de Marne. En visionnant leurs clichés, c'est toute une atmosphère qui se révèle avec tendresse et nostalgie. La transparence du temps semble correspondre au règne élargi d'antan. Le futur est alors vu en fonction du passé. Comme c'est souvent le cas, ces artistes ont saisi des moments qui semblent avoir été pris à un tournant décisif. Certes, tous les personnages de leurs œuvres apparaissent comme des lignes de fuite qui ressemblent beaucoup à la jeunesse, alors que l'adulte se sent pris au piège. Qu'advient-il des châteaux de sable de Philippe Cognée balayés par la marée? Que reste-t-il du rêve américain d'Erró?

Les nouvelles contraintes et les imprévus posent des limites aux rêves, aux espoirs. Les visiteurs se laissent traverser par ces récits. Ainsi, les voyages de Barthélémy Toguon sont éminemment chargés, «transit sans arrêt», «annulé», «nationalité»... Quant à Pierre Ardouvin, il propose une version sombre de la chanson *Holidays* de Michel Polnareff, avec sa voiture calcinée.

C'est à la question du choix, ou plus précisément de son impossibilité, que sont confrontés de nombreux vacanciers. Partir ou rester ici?

Alors, comment faudrait-il faire pour s'échapper sans avoir nécessairement les moyens de se déplacer loin du périphérique parisien? Michel de Broin élabore une réponse poétique et utopique, il propose de créer à chaque carrefour de la ville de Vitry-sur-Seine, à même le bitume, des piscines municipales. Dans un autre registre, Dominique Petitgand a créé une installation qui prend la forme d'une carte postale sonore. Enfin, Alain Bernardini bouleverse les règles du jeu au MAC/VAL: le temps de travail devient alors également pour son personnel un temps où l'on s'amuserait enfin.

Il faut sans doute relever l'omniprésence de l'eau dans les photographies, les films, les peintures et les installations des artistes. Face à l'infini mystère de la mer, le visiteur se perdra dans ses rêveries qui le transporteront de la lagune de Venise (avec Thierry Kuntzel) aux plages de sables de Gilles Aillaud. Pour de nombreux vacanciers, le bord de l'eau devient, le temps d'un été, l'espace où l'imaginaire dérive au gré des flots.

«Itinéraire bis» propose également des images faites d'histoires d'amour qui ne s'expriment pas uniquement avec des mots mais aussi sous les traits du peintre Bruno Perramant. Sans oublier les rendez-vous de l'été, tel le Tour de France revu et corrigé par Bernard Rancillac. Autant d'expériences inoubliables qui forment la promesse d'un itinéraire de voyage riche de surprises et de rencontres.

Avec les œuvres de:

Gilles Aillaud, Pierre Ardouvin, Davide Balula, Gilles Bec, Alain Bernardini, Michel de Broin, Pierre Buraglio, César, Roman Cieslewicz, Philippe Cognée, Delphine Coindet, Émile Compard, Olivier Debré, Robert Doisneau, Erró, Jacques Faujour, Raymond Hains, Jean Hélon, Alain Jacquet, Peter Klasen, Jiri Kolár, Thierry Kuntzel, Ange Leccia, Barbara et Michael Leisgen, Nicolas Moulin et Bertrand Lamarche, Marylène Negro, Vincent Olinet, Bruno Perramant, Dominique Petitgand, Françoise Pérovitch, Édouard Pignon, Philippe Ramette, Bernard Rancillac, Laurent Tixador et Abraham Poincheval, Barthélémy Toguon...

Alexia Fabre, conservateur en chef, Frank Lamy et Julien Blanpied, commissaires de l'exposition «Itinéraire bis»

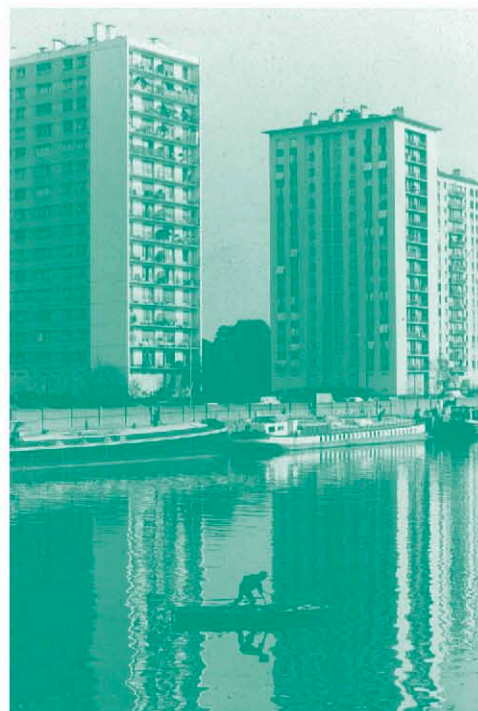
LES VACANCES L'OCCASION DE REVISITER SON QUOTIDIEN



Michel de Broin, *Monochrome fête*, 2008.



Philippe Ramette, *Objet à voir le monde en détail*, 1990-2004.



Jacques Faujour, *Bords de Marne à Saint-Maur*, 1986.

Pendant les vacances, le chassé-croisé des juilletistes et des aoûtistes remplit plages, campagnes et montagnes. Les métropoles, quant à elles, se vident et donnent ainsi l'occasion à leurs occupants de poser un regard nouveau sur leur environnement quotidien. La cavalcade du temps s'apaise un peu, laissant de l'espace pour l'inattendu...

Loisiveté au travail, est-ce possible?

Alain Bernardini prend le mot *vacances* au pied de la lettre. Il invite le personnel du MAC/VAL à se mettre en mode pause sur son lieu d'activité professionnelle, le temps de quelques prises de vue. Il met en scène le divertissement et le repos en confrontation avec l'espace du labeur. Le lieu du sérieux, où nos comportements sont attendus et cadrés dans un but de productivité, est détourné par des gestes qui semblent ceux de vacanciers, entre amusement et rêverie. Une contamination liée à la période estivale?

Michel de Broin, lui aussi, questionne le quotidien par le loisir. Dans ses photographies, c'est la ville qui devient un véritable terrain de jeu. En effet, l'artiste propose une fiction basée sur l'exploration des alentours du musée: des piscines apparaissent partout, transfigurant un carrefour, une esplanade ou encore une place. Avec ces intrus intégrés dans le tissu urbain, Vitry-sur-Seine devient le lieu où la baignade est partout acceptée. Faire un

plageon pourrait vous rafraîchir si vous vous promenez à pied! Mais peut-être que ces piscines génèrent votre circulation si vous êtes trop pressé... À la fois récréative, perturbatrice et décorative, cette vision, purement imaginaire, installe de grandes taches colorées sur le gris du goudron, du béton, comme des tableaux monochromes propices aux chatouillements du soleil.

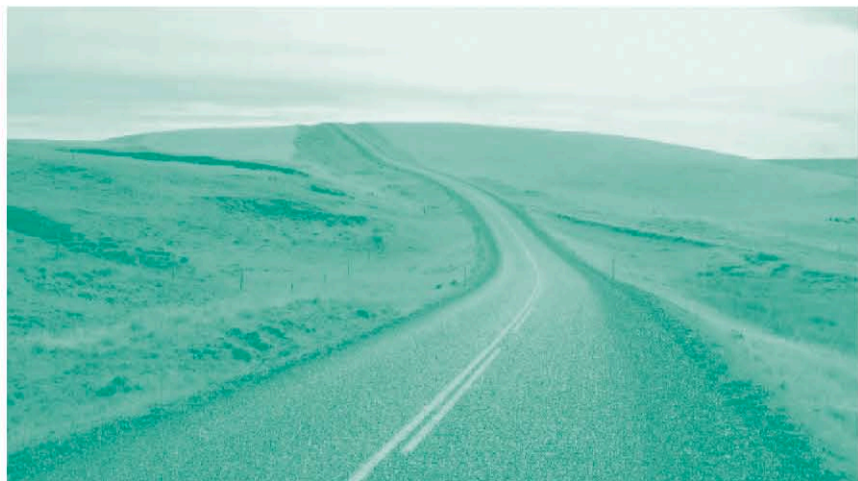
Un esprit de *farniente* s'installe partout pendant les vacances. Peuple laborieux, faites dehors comme chez vous!

Jacques Faujour capte cette invasion du paysage des villes par les citadins eux-mêmes, les moments de loisirs des Val-de-Marnais dans les années 1980. Propices aux loisirs de proximité, les bords de Marne s'animent de pêcheurs, d'amoureux et de baigneurs. Les maillots de bain sont de sortie au milieu des immeubles et des usines. L'eau joue ici comme un miroir qui retourne les paysages, les transformant en espaces plastiques spectaculaires. Coincés entre la réalité et son reflet, les protagonistes semblent occuper un temps suspendu et privilégié!

Le secret du bonheur serait d'habiller la banalité citadine d'habits neufs? De réussir à poser un regard enchanté sur ce qui nous entoure quotidiennement? **Philippe Ramette**, avec son *Objet à voir le monde en détail*, détient peut-être l'arme fatale de ce détournement rafraîchissant du regard. À utiliser sans modération! — M.G.

DESTINATION EXOTISME ?

Où suis-je ? Où vais-je ?
Qui suis-je dans le monde immense ?



Marylène Negro, *Seeland*, 2005.



Barthélémy Togo, *The New World's Climate III*, 2001.

« Exotisme » est un mot un peu suranné. Les Romains de l'Antiquité ou encore les Européens coloniaux du XIX^e siècle furent tout particulièrement sujets à ce goût immodéré pour les cultures étrangères, typique d'une civilisation dominante qui développe un regard fasciné et fantasmé sur ce qui ne lui appartient pas en propre.

Aujourd'hui, dans un monde où il ne reste que peu d'espaces non balisés, non cartographiés, la sensation d'exotisme arrive peut-être d'abord par le paysage... sable fin et cocotiers ? **Pierre Ardouvin** dessine avec *L'île* un ailleurs de pacotille qui montre ses ficelles et son côté artificiel, voire pathétique. Le palmier fait triste figure, le sable blanc se révèle dur, le bleu de la mer clinique et aseptisé.

Maldives ? Île Maurice ou Saint-Barthélemy ? Les plages bien entretenues des hôtels-clubs mondialisés se ressemblent toutes. Pour les voyageurs-consommateurs, les îles paradisiaques sont choisies pour leur uniformité. L'ailleurs dans sa version commerciale ne sera qu'un standard de plus, un exotisme sans surprise ni saveur. Alors, restez plutôt chez vous ? Pourquoi ne pas adopter la méthode de Xavier de Maistre, développée dans son roman *Voyage autour de ma chambre*. Parodiant les récits d'aventuriers très en vogue à son époque, il postule que « Le plaisir qu'on trouve à voyager dans sa

chambre est à l'abri de la jalousie inquiète des hommes ; il est indépendant de la fortune. [...] Que tous les malheureux, les malades et les ennuyés de l'univers me suivent ! – Que tous les paresseux se lèvent en masse ! »

Plutôt que l'enfermement, **Marylène Negro** propose le départ vers le Nord pour trouver le dépaysement, le vrai, celui qui porte à l'introspection. Ciel blanc, pierre noire et rareté de la végétation : l'exotisme se loge dans l'austérité. Le paysage est minimal : loin des clichés d'agence de voyages, la beauté naît de l'aridité des étendues volcaniques. Désertique et froid, sans apprêt, le territoire islandais que l'artiste nous invite à traverser prête à la méditation. Par la symbolique du cheminement, l'ailleurs dans lequel *Seeland* nous projette est celui de la contemplation métaphysique et de la quête de soi.

Où suis-je ? Où vais-je ? Qui suis-je dans le monde immense ? L'exotisme, surtout dans une époque mondialisée et métissée, ne manque pas de questionner l'identité de chacun d'entre nous. Ainsi **Barthélémy Togo** met en scène des sculptures aux prises avec des notions de territoire et de nationalité. L'installation évoque le contrôle généralisé des frontières et son impact sur la liberté de tous. Elle joue de silhouettes anonymes qui, sans identité fixe, semblent vouées à un éternel exil. Indigènes nulle part, exogènes partout ? — M.G.



Pierre Ardouvin, *L'île*, 2007.

L'EXPLOIT SPORTIF TOUT UN ART ?



Laurent Tixador et Abraham Poincheval, *Journal d'une défaite*, 2006.

L'OBJET DU MOIS : LA BICYCLETTE

En été, quel plaisir de partir de bon matin, sur les chemins, à bicyclette ! Pour les amateurs comme pour les sportifs professionnels, juillet est le mois du cyclisme, avec pour point d'orgue le fameux Tour de France. Si vous manquez ce rendez-vous, **Bernard Rancillac** vous fera revivre la course au cœur de l'effort, avec *Tour de France* (1983). La peinture accentue la force de l'image sportive par les effets de cadrage et les couleurs vives. À l'ère du divertissement, les artistes s'emparent du thème sportif pour en détourner les images.

Après tout, l'art ne se nourrit-il pas du réel ? Il peut même y trouver ses matériaux et les détourner, comme l'ont fait les Nouveaux Réalistes dans les années 1960. Ce groupe d'artistes, réunissant Yves Klein, Jacques Villeglé, Raymond Hains, ou encore Arman et César, est célèbre pour ses assemblages poétiques d'objets prélevés dans la réalité. En 1995, **César** a compressé des bicyclettes à l'aide d'une presse hydraulique, pour en faire un bloc qui mêle de façon aléatoire cyclisme et recyclage. L'objet du quotidien prend de nouvelles formes, un nouveau sens, dépasse le principe éphémère de son usage : même les vélos qui ne roulent plus peuvent entrer au musée.

UN NOUVEAU SPORT EXTRÊME

Après le kitesurf, le flurk ou le hangboard, l'artiste **Philippe Ramette** propose de vivre de nouvelles sensations fortes à travers des mises en scènes spectaculaires. Sculpteur, il invente des prothèses ou des dispositifs qui deviennent prétextes à une mise à l'épreuve : s'asseoir au bord d'une falaise, marcher sur les murs, faire la sieste sous l'eau... Ainsi, sa position dans *Métaphore photographique* (2003) défie les lois de la pesanteur et bouscule nos repères. Si vous n'avez pas le vertige, tentez vous aussi l'expérience physique des processus de pensée ! — A.M.

TIXADOR ET POINCHEVAL ABANDONNENT

Partis de Nantes il y a quinze jours, les deux artistes s'étaient lancés dans un tour de France à vélo en cercle parfait.

La lassitude a eu raison de leur détermination. Au bout de quelques étapes, Laurent Tixador et Abraham Poincheval renoncent à leur tour de France :

« L'expérience quotidienne du vélo nous est apparue aussi déprimante qu'abêtissante. »

Au FRAC Pays de la Loire, à Carquefou, les visiteurs ont pu suivre leur périple grâce aux positions reportées au feutre noir sur une toile. Le tracé est devenu plus hasardeux lors du voyage et s'est finalement arrêté à Verdun. Le grand tour à vélo s'est mué en un arc de cercle peint sur une toile, et le défi sportif en geste d'artiste. Leur *Journal d'une défaite* est une vidéo montrant quelques aspects quotidiens de leur aventure. Elle s'accompagne d'une bouteille en verre renfermant les souvenirs de l'expédition, témoins d'une pensée qui échappe au quotidien. « Ce qui nous intéresse dans ces projets, ce n'est ni le déplacement, ni le paysage, c'est surtout une immersion dans un laps de temps qui n'est pas le temps habituel. Ça provoque une autre façon de penser. »

L'aventure et l'exploit sont les leitmotiv de nos deux compères, qui n'hésitent pas à partir vivre une semaine sur une île déserte sans provisions (*Total Symbiose*, 2001), ou à s'enterrer pour creuser un tunnel (*Horizon moins vingt*, 2005). Leur volonté de repousser les limites du possible et de l'art atteint parfois l'absurdité d'une stratégie de l'échec. — A.M.



Bernard Rancillac, *Tour de France*, 1983.



César, *Compression*, 1995.

À LIRE

La beauté du geste : l'art contemporain et le sport, Jean-Marc Huitorel, Éditions du Regard, 2005

À NE PAS MANQUER

Le Tour de France 2011 passera dans le Val-de-Marne

Du samedi 2 au dimanche 24 juillet 2011, le 98^e Tour de France comprendra 21 étapes pour une distance de 3 471 kilomètres.

Le 24 juillet, la dernière étape reliera Créteil aux Champs-Élysées, pour l'arrivée traditionnelle et le sprint final.

VIE PRATIQUE

COMMENT RÉUSSIR SES PHOTOS DE VACANCES ?

Pas de vacances sans photos de vacances ! Pour être sûr de garder les meilleurs souvenirs de ces moments, voici les 10 conseils de la rédaction, tous illustrés par des exemples concrets.

1

Nicolas Moulin et Bertrand Lamarche, *Pôle*, 1996-2000.

Changez le point de vue !

Expérimenter d'autres points de vue vous permettra de sortir de l'ordinaire. En photographiant les façades des immeubles par en dessous (technique de la contre-plongée), Nicolas Moulin transforme la ville en paysage futuriste.

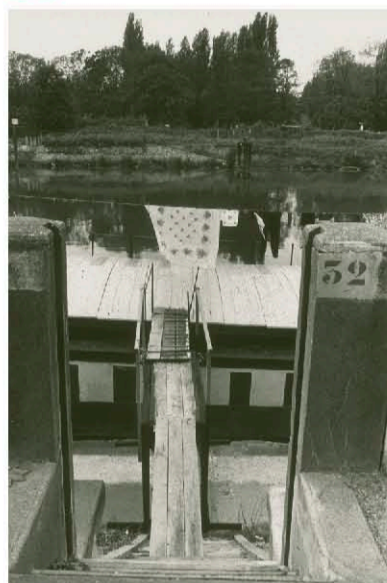
2

Jacques Faujour, *Bords de Marne à Saint-Maur*, 1985.

Utilisez un reflet !

On voit souvent mieux les choses quand on ne les regarde pas directement ! Les vitres, les miroirs, les flaques d'eau : autant de surfaces qui permettent de mieux voir. Jacques Faujour profite de l'eau pour créer un espace duquel le ciel a disparu : une image irréelle créée par le cadrage.

3

Jacques Faujour, *Bords de Marne à Saint-Maur*, 1985.

Soignez votre premier plan !

Trop souvent on se concentre sur le sujet principal en oubliant le premier plan. En prenant le mur, Jacques Faujour éloigne son arrière-plan et donne de la profondeur à son image.

4

Bernard Rancillac, *Tour de France*, 1983.

Recadrez vos photos !

Tout ne se joue pas au moment de la prise de vue. Un recadrage judicieux peut transformer un cliché. Pour Bernard Rancillac, c'est aussi un moyen de s'approprier une photographie de presse.

5

Gilles Bec, *Le Pisto-de-Hé*, 1985.

Décentrez-vous !

Cessez de mettre systématiquement le sujet au centre : ça le banalise et le rend statique. Regardez Gilles Bec : en positionnant ses personnages sur le côté, il donne l'impression qu'ils sont en train de se déplacer.

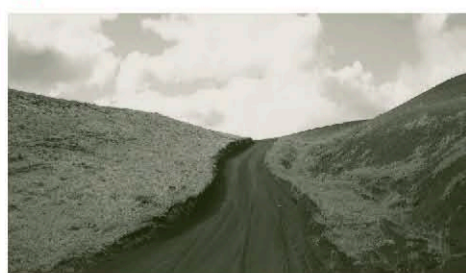
6

Françoise Pétrovitch, *Les photos de vacances des autres n'intéressent personne*, 2007.

Personnalisez vos photos !

Peindre ou dessiner sur vos tirages leur donnera une personnalité unique. C'est aussi une bonne manière de les compléter pour qu'ils répondent mieux à vos souvenirs de vacances. Si vous n'en avez pas, vous pouvez, comme Françoise Pétrovitch, emprunter ceux des autres.

7

Marylène Negro, *Steiknd*, 2005.

Pensez à la ligne d'horizon !

Faire une série peut amener des résultats inattendus. Pour *Seeland*, Marylène Negro parcourt les routes de l'Islande. De temps en temps, elle s'arrête et elle photographie la ligne d'horizon.

8

Gilles Bec, *Le Tréport*, 1990.

Jouez avec l'échelle !

Petit ou grand, c'est toujours relatif. Pour donner l'échelle voulue à votre image, pensez à inclure un élément de mesure. Gilles Bec parvient à rendre la mer immense grâce à ces deux nageuses solitaires.

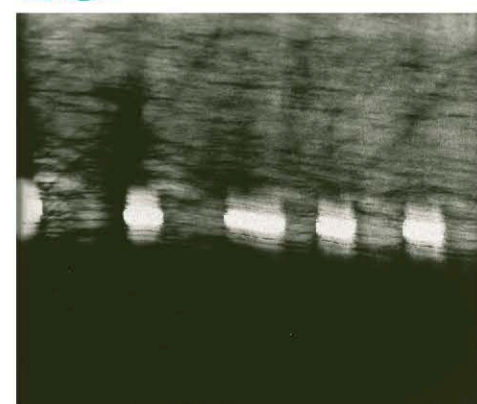
9

Philippe Ramette, *Métaphore photographique*, 2003.

Faites de la mise en scène !

N'ayez pas peur de la mise en scène. Philippe Ramette commence par un dessin qu'il réalise ensuite, sans trucage, en photographie. Vous aussi, vous avez le droit de raconter des histoires.

10

Barbara et Michael Leisgen, *Plus brillant que des milliers de soleils*, 1995.

Prenez le temps !

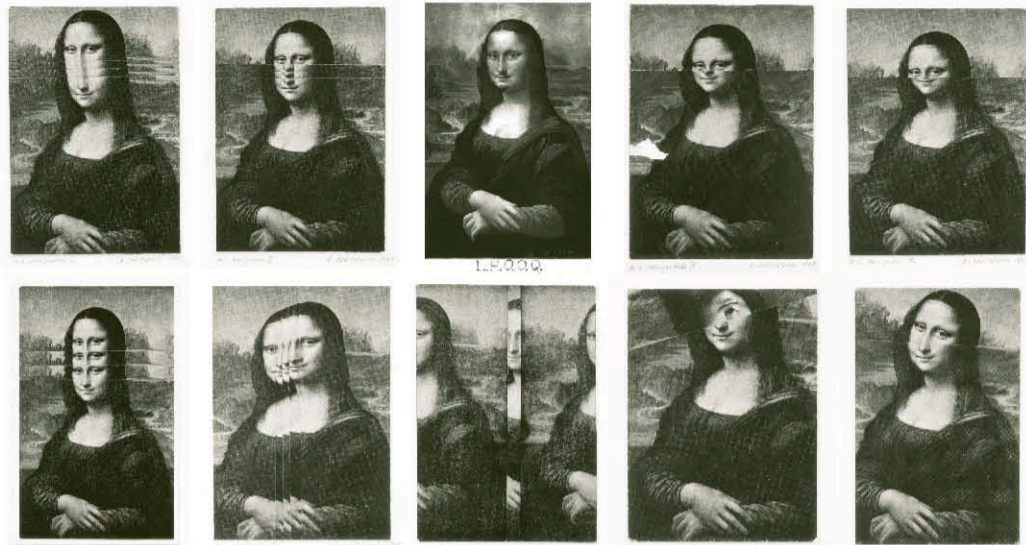
Prenez le temps... d'explorer tous les modes de prise de vue de votre appareil. Vous pouvez par exemple régler vous-même la durée de la prise de vue : 10 secondes, 1 minute, plusieurs heures... Les Leisgen prennent des photos qui gardent ainsi la trace de tous les mouvements du soleil.

JEUX

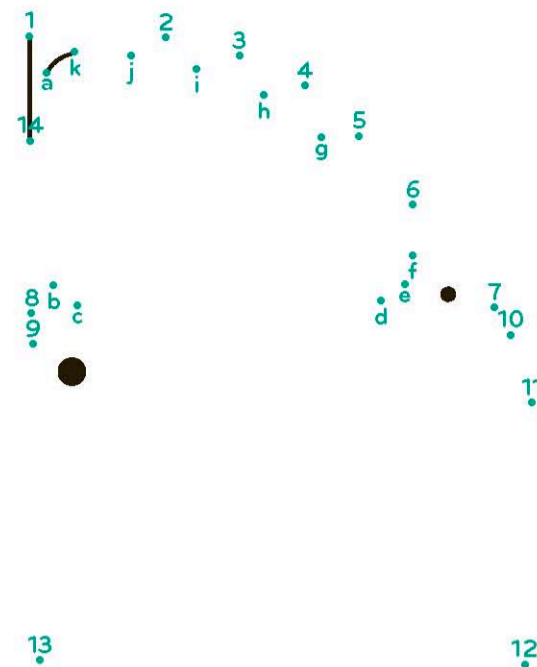
CHERCHEZ L'INTRUS!

Mona Lisa est tellement célèbre que plusieurs artistes du XX^e et du XIX^e siècle l'ont utilisée comme une icône à critiquer, à brocarder!

Parmi les dix *Mona Lisa* ci-dessous, une seule n'a pas été réalisée par Roman Cieslewicz mais par un autre artiste, Marcel Duchamp. Saurez-vous la retrouver?



RELIEZ LES POINTS POUR VOIR APPARAÎTRE UNE ŒUVRE DE L'EXPOSITION



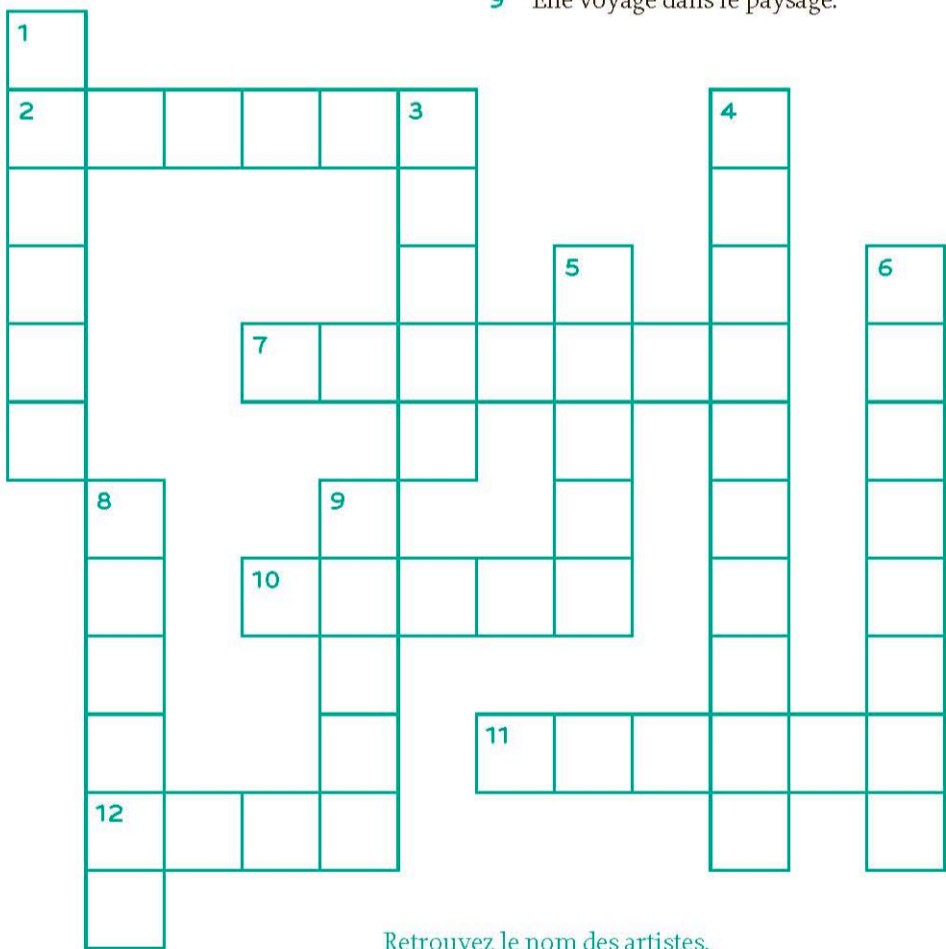
MOTS CROISÉS À RÉALISER DANS L'EXPOSITION

HORIZONTAL

- 2 Il a fait une maquette de bateau.
- 7 Il a pêché à Créteil.
- 10 Il a fait tenir 30 vélos ensemble sans clou ni colle.
- 11 Il se prend pour Zeus.
- 12 Il a fait débarquer la révolution à New York.

VERTICAL

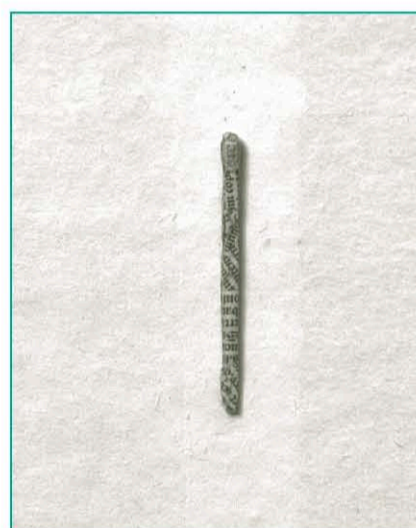
- 1 Il a transformé la ville en désert glacé.
- 3 Il a fait des visas en bois.
- 4 Elle collectionne les souvenirs des autres.
- 5 Il a habillé une allumette.
- 6 Il a dansé chez Gégène.
- 8 Il a peint les interdits.
- 9 Elle voyage dans le paysage.



Retrouvez le nom des artistes.

HABILLEZ L'ALLUMETTE POUR L'ÉTÉ

Mini-jupe ou armure de chevalier, pagne ou coiffe bretonne, quels habits folkloriques allez-vous inventer pour ces allumettes?



Irit Kolár, *Allumette en habit folklorique*, 1961, dessin.



PETITES ANNONCES

EMPLOI

Peintre cherche modèle F pour portraits déformés.
Réf.: cieslewicz-1991-496-7

Ville du Tréport (76470) cherche maître-nageur sauveteur (BNSSA).
Réf.: bec-1992-489-2

Zoo cherche soigneur pour mammifère marin : repas, nettoyage du bassin, etc.
Réf.: aillaud-1997-676

Job été : cherche gardien de musée... sérieux. Amateurs s'abstenir.
Réf.: bernard dini-2008-1101-3

RECHERCHE

Covoiturage Reykjavík-Hafnarfjörur, en profitant du paysage.
Réf.: negro-2006-1035

Après 354 jours au bureau, rech. la lumière au bout du tunnel.
Réf.: coindet-2009-1156

Artiste cherche photos de vacances des autres. Réf.: petrovitch-2009-1169

À VENDRE

Pièces détachées 2CV.
Réf.: buraglio-2006-1037

2 billets pour Venise.
Réf.: kuntzel-2004-1005

2 VTT d'occasion. Idéal pour expéditions. État moyen.
Réf.: tixadorpoincheval-2008-1115

LOCATIONS / VACANCES

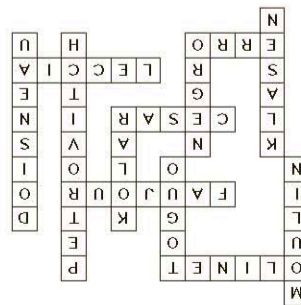
Espagne, Costa Brava. Château de sable tout confort, pieds dans l'eau. Idéal pour villégiature en famille, 200 €/sem. Réf.: cognee-2002-924

RENCONTRES

Dimanche dernier, chez Gégène. Vous, robe à pois et regard pétillant. Moi, brun avec chemise bleue. La prochaine fois, oserai-je vous inviter à danser?
Réf.: doisneau-1987-138

Homme la soixantaine, passion pr les fêtes foraines rech. Femme pour redécouvrir la magie des premiers instants.
Réf.: bectuilleries-1992-489-9

JF cherche JH pour flirt bucolique.
Réf.: perramant-2006-1050



MOTS CROISÉS

RÉPONSES AUX JEUX

CHERCHEZ L'INTRUS
Cet être semble avoir comme ancêtre L'H.O.O.Q., une œuvre de Marcel Duchamp. Cet artiste, un peu provocateur, préconise du détournement d'images et d'objets, transformant de Vinci en lui dessinant des moustaches et une barbe blanche alors que Roman Cieslewicz le réalise en le déformant, le découpant!

Marcel Duchamp, *L'H.O.O.Q.*, 1919.
Buste en bois peint, crayon graphite sur toile blanche. Titre en bas à droite.
Métal et vitrail, 102 x 83 cm. Achat en 2006.
Invt. 2006-1037.

RÉLIEZ LES POINTS
Pierre Buraglio, *Hygiène 2CV*, 1993.
Acquisition Siège national du Parti communiste français. Musée national d'art moderne. Centre Pompidou.
Depuis le Centre Pompidou, Musée national d'art moderne. Invt. 2006-1037.

PLAYLIST DE LA RÉDACTION

ELVIS PRESLEY

ARE YOU LONESOME TONIGHT (1960)

> pour *Seeland* de Marylène Negro

Un standard de la chanson d'amour américaine, rendu célèbre par Elvis Presley en 1960. Cette musique nostalgique intervient à certains moments du diaporama, comme si on l'entendait sur l'autoradio avec ses interruptions de fréquence. L'artiste a choisi l'enregistrement, devenu mythique, où l'on entend le rire du « King ».

MICHEL POLNAREFF

HOLIDAYS (1972)

> pour *Holidays* de Pierre Ardouvin

Pierre Ardouvin utilise comme bande-son *Holidays*, une célèbre chanson de Michel Polnareff datant de 1972. Mélancolique, elle évoque les voyages en avion. Elle est diffusée à l'envers et en boucle. Elle donne également son titre à l'installation.

DAVIDE BALULA

MEMORY ON REPLAY (2005)

Memory on Replay (« mémoire en boucle ») est une chanson originale composée par Davide Balula à partir de son installation sonore *Concrete Step, Memory Recorder*. Elle utilise la durée (3'08) et les codes d'un morceau pop pour raconter (en anglais) l'histoire de cette valise à fabriquer de la mémoire. Vous pouvez l'écouter sur la page Myspace de l'artiste.

BERTRAND LAMARCHE

PÔLE DE BERTRAND LAMARCHE ET NICOLAS MOULIN (1996)

Une musique d'infra basses crée un sentiment d'étrangeté et une ambiance cinématographique. Pas d'instrument ni de composition : un simple disque vinyle vierge et deux enceintes reliées à la platine. La musique se fait elle-même, produite par les vibrations qui creusent des sillons dans le disque. Elle se fait en direct et réagit en fonction du nombre de visiteurs.

LE COCKTAIL DE L'ÉTÉ : LE CUBA LIBRE



Bernard Rancillac, *Midi Cuba*, 1968.

50 ml de rhum
120 ml de cola
1 citron vert
des glaçons

Cette année, les vacances sonnent à l'heure cubaine ! À midi ou à l'apéritif, dans un bar ou au bord de la piscine, le cuba libre s'invite à toutes les tables.

Cette boisson aurait été découverte pendant la seconde guerre d'indépendance américo-hispanique (dans les années 1900) par un capitaine américain célébrant sa victoire avec ses troupes. Il porte alors un toast « Por Cuba Libre » (« à Cuba libre »),

chacun ayant un verre rempli d'un cocktail ambré à base de rhum et de cola. Ce mélange connut son succès en traversant l'Atlantique pendant la prohibition d'alcool aux USA. L'odeur du cola masquait le rhum, permettant ainsi le trafic d'alcool entre Cuba et les États-Unis. Un jeu de mot serait ainsi né entre « cuba libre » et « cuve libre » !

MICRO-TROTTOIR

Y A-T-IL DE BONNES RAISONS DE NE PAS PARTIR EN VACANCES ?



AMÉLIE ESPERANÇA
Chargée des marchés et des contrats

OUI

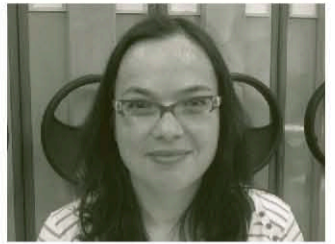
Plein ! Ne pas partir c'est éviter : les bouchons, les coups de soleil, les kilos en trop à cause des glaces, et les machines de linge quand on rentre !



SALAH RIMANI
Chargé du réseau informatique et téléphonique

OUI

Les raisons économiques. Je vais essentiellement à l'étranger, avec ma famille de cinq personnes. C'est surtout le transport qui est devenu compliqué. Le coût de la vie a rendu les déplacements difficiles.



MICHÈLE GALDEMAR
Documentaliste

OUI

Paris, c'est mieux pendant les vacances ! Il y a plein de concerts et de cinémas gratuits. Il y a des pique-niques partout, on rencontre plein de gens. Et il y a les touristes : toujours contents et toujours souriants. C'est agréable !



ANDRÉ LEJEUNE
Régisseur de la collection

NON

Tout est bien dans les vacances. Je fais tout ce que je ne fais pas ici : je fais la sieste, je fais à manger. Et je m'arrange pour n'avoir aucun soucis. Je pars en décalé pour rouler tranquille. Je vais même en Allemagne pour ne pas avoir de coup de soleil !



MAGUY CLAIRE
Agent d'accueil

OUI ET NON

Le manque d'argent. Si je vais voir ma mère aux Antilles, il faut payer le billet d'avion et la location de voiture... Mais tout dépend de la distance. Si je vais chez une amie en Normandie, ce n'est pas pareil. On peut faire des ballades, profiter du jardin, c'est facile.



FRANCIS FONTANILLES
Responsable de l'accueil et de la billetterie

OUI

« Y être en permanence. » Ce qui va être mon cas d'ici un mois. Je prends en effet un congé parental pour m'occuper de ma fille. Quand on arrive à s'éloigner mentalement, on n'a pas besoin de s'éloigner physiquement !

LÉGENDES

Gilles Aillaud, *Fixme vide*, 1974. Huile sur toile, 275 x 245 cm. Inv. 1997-676. © Adagp, Paris 2011. Photo © André Morain.

Pierre Ardouvin, *L'île*, 2007. Installation : bois, linoléum imitation bois, porte-manteau, vêtements, néons colorés bleus, 197 x 540 x 223 cm. Acquis avec le soutien du FRAM Ile-de-France Inv. 2008-1134. © Adagp, Paris 2011. Photo © Jacques Faujour.

Gilles Bec, *Le Pisé-ohé*, 1985. Tirage noir et blanc sur papier baryté, 30 x 40 cm. Don de l'artiste Inv. 1989-304.

Gilles Bec, *Le Tréport*, 1990. Tirage noir et blanc sur papier baryté, 30 x 40 cm. Don de l'artiste Inv. 1992-489-2.

Michel de Broin, *Monochrome bleu*, 2008. Estampe originale pour le Festival de l'Oh! 2008. Sérigraphie en quatre couleurs sur papier vélin (diptyque), 52,4 x 77,2 cm (chaque). 1/210 + 20 épreuves d'artiste. Atelier Arca, Paris. Inv. 2008-1124.

César (César Baldaccini, dit), *Compression*, 1995. Bicyclettes, 170 x 81 x 62 cm. Inv. 1995-583. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. diagonale I*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-7. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. diagonale II*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-8. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. horizontale I*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-1. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. horizontale II*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-2. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. horizontale III*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-3. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. horizontale IV*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-4. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. horizontale V*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-5. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. verticale I*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-6. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Roman Cieslewicz, *M. L. verticale II*, série « Mona Lisa », 1969. Collage de sérigraphies en couleur imprimées sur papier, 14 x 10 cm. Inv. 1991-496-7. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Erró, *Swimming Champion*, série « New Thames », 1958. Collage de papiers imprimés découpés, 31,6 x 23,7 cm. Don de l'artiste. Inv. 2000-862. © Adagp, Paris 2011. Photo © Jacques Faujour.

Jacques Faujour, *Bords de Marne à Saint-Maur*, 1985. Tirage argentique noir et blanc sur papier baryté, 40 x 30 cm. Don de l'artiste. Inv. 1987-167. © Adagp, Paris 2011.

Jacques Faujour, *Bords de Marne à Saint-Maur*, 1986. Tirages argentiques noir et blanc sur papier baryté, 30 x 40 cm. Don de l'artiste. Inv. 1987-167 et 1987-1964. © Adagp, Paris 2011.

Jacques Faujour, *Bords de Marne à Saint-Maur*, 1986. Tirage argentique noir et blanc sur papier baryté, 40 x 30 cm. Don de l'artiste. Inv. 1987-167. © Adagp, Paris 2011.

Raymond Hains, *Citrouis moi patate*, 1996. Photographie couleur contrecollée sur aluminium anodisé, 54 x 80 cm, 1/1. Inv. 1997-664. © Adagp, Paris 2011.

Peter K lasen, *Défilé de l'environnement*, 1987. Estampe inflammable, collage de papier imprimé déchiré sur allumette contrecollée sur fond bichrome de boîte en carton, encadrée dans une boîte en bois marouflée de papier noir, 30 x 23,5 x 5 cm. Inv. 1997-701. Photo © André Morain.

Peter K lasen, *Rappel 60*, 1980. Acrylique sur toile, 200 x 260 cm. Inv. 1986-83. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Jiri Kolár, *Albumiste en habit folklorique*, 1961. Poème inflammable, collage de papier imprimé déchiré sur allumette contrecollée sur fond bichrome de boîte en carton, encadrée dans une boîte en bois marouflée de papier noir, 30 x 23,5 x 5 cm. Inv. 1997-701. Photo © André Morain.

Ange Leccia, *Orange*, 1990. Vidéo couleur son, 30'33. Acquis avec la participation du FRAM Ile-de-France. Inv. 2003-955. © Adagp, Paris 2011.

Barbara et Michel Leisgen, *Plus brèves que des milliers de soleils*, 1995. Photographies argentiques contrecollées sur aluminium, 50 x 60 cm. Acquis avec la participation du FRAM Ile-de-France Inv. 2003-960 (1 à 5).

Nicolas Moulin et Bertrand Lamarche, *Pôle*, 1996-2000. Installation audiovisuelle : diaporama quatre-vingts vues, dispositif sonore, dimensions variables, 1/1. Acquis avec la participation du FRAM Ile-de-France Inv. 2005-1022 (1 à 5).

Marylène Negro, *Seeland*, 2005. Vidéo couleur son, 22'15", 1/3 + 1 épreuve d'artiste Inv. 2006-1035.

Bruno Perramant, *Love Story n° 2*, 2004. Huile sur toile, quadriptyque, 73 x 92 cm (chaque). Inv. 2006-1050 (1 à 4). Photo © Jacques Faujour.

Francis Fontanilles, *Les photos de vacances des années cinquante*, 2007. Diaporama couleur son, 32' dimensions variables, 1/3 + 1 épreuve d'artiste. Inv. 2009-1169.

Philippe Ramette, *Méaphore photographique*, 2003. Photographie numérique couleur, 150 x 120 cm, 1/5 + 3 épreuves d'artiste. Inv. 2006-1056. © Adagp, Paris 2011. Photo © Marc Domaig.

Philippe Ramette, *Objet à voir le monde en détail*, 1990-2004. Photographie numérique couleur, 150 x 120 cm, 1/5 + 3 épreuves d'artiste. Inv. 2006-1054. © Adagp, Paris 2011. Photo © Marc Domaig.

Bernard Rancillac, *Midi Cuba*, 1968. Sérigraphie couleur sur Plexiglas, 160 x 120 cm. Inv. 2005-1013. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Bernard Rancillac, *Tour de France*, 1983. Lithographie originale en quatre couleurs sur papier vélin, 96 x 76 cm, 1/120 + 25 épreuves d'artiste. Inv. 1982-21. © Adagp, Paris 2011. Photo © Claude Gaspari.

Laurent Tixador et Abraham Poincheval, *Journal d'une dérive*, 2006. Installation : toile blanche, feutre noir, 130 x 190 cm 1/1 ; vidéo couleur son, 12'30", 1/5 + 2 épreuves d'artiste ; bouteille de verre (terre, pneu, plastique ficelle), 50 x 25 cm, 1/1. Inv. 2008-1125 (1 à 3). Photo © Jacques Faujour.

Barthélémy Teguio, *The New World's Cinema III*, 2001. Installation : table, 11 tampons, bois, encre noire, 150 x 248 x 100 cm ; série de 11 monotypes sur papier, 103 x 72,5 cm (chaque), 1/1. Acquis avec la participation du FRAM Ile-de-France Inv. 2002-935 (1 à 11) et 2002-936 (1 à 11). © Adagp, Paris 2011. Photo © Jacques Faujour.

À LIRE

ITINÉRAIRE BIS

Le catalogue de l'exposition

Pour accompagner votre voyage, le catalogue de l'exposition aux éditions du MAC/VAL : un volume de fictions commandées à neuf auteurs, accompagné d'un livret reproduisant toutes les œuvres de l'exposition. Avec des textes de Barbara Carlotti, Thomas Clerc, Marie Darrieussecq, Marie Desplechin, Jean-Michel Espitalier, Claire Guezengar, Brice Matthieussent, Jacques Monory et Jean-Bernard Pouy. Conception graphique par Laurent Fétis.

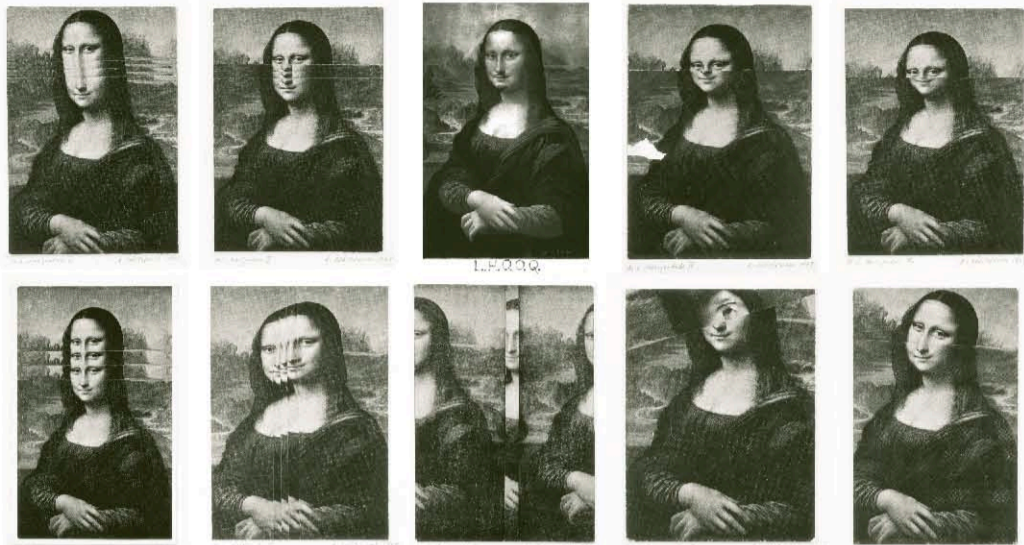
Bilingue français-anglais, 2 volumes (104 p. et 48 p.), 80 illustrations, 20 x 13,5 cm, 20 euros. ISBN 2-916324-60-9.

JEUX

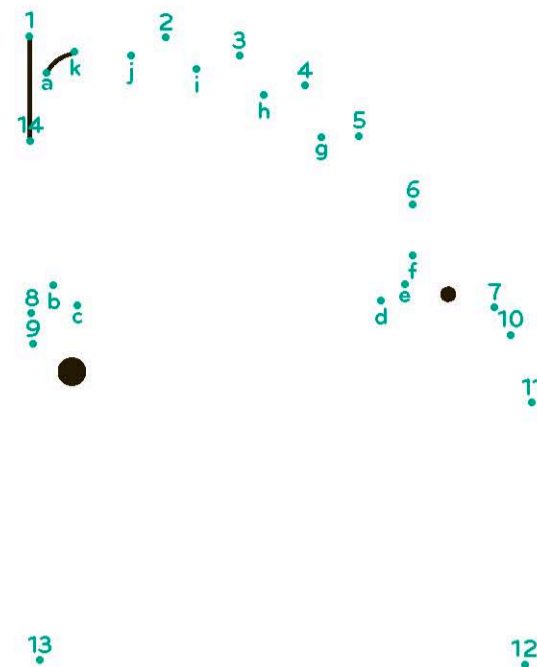
CHERCHEZ L'INTRUS!

Mona Lisa est tellement célèbre que plusieurs artistes du XX^e et du XIX^e siècle l'ont utilisée comme une icône à critiquer, à brocarder!

Parmi les dix *Mona Lisa* ci-dessous, une seule n'a pas été réalisée par Roman Cieslewicz mais par un autre artiste, Marcel Duchamp. Saurez-vous la retrouver?



RELIEZ LES POINTS POUR VOIR APPARAÎTRE UNE ŒUVRE DE L'EXPOSITION



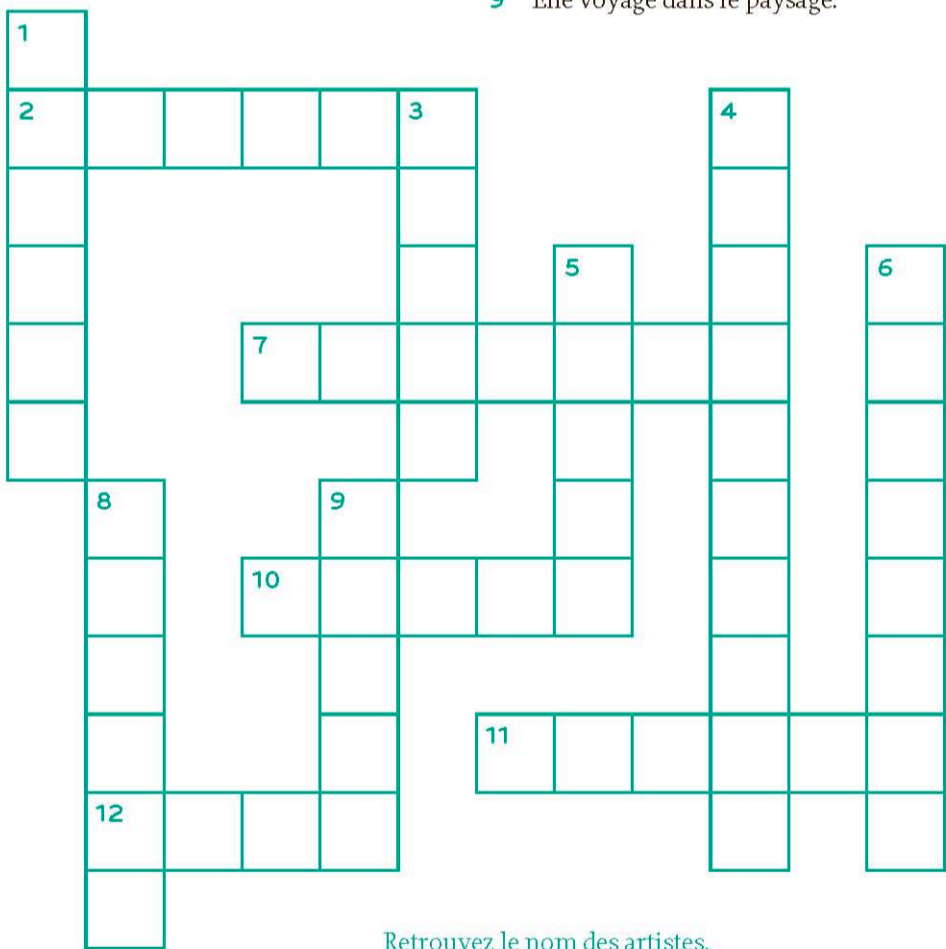
MOTS CROISÉS À RÉALISER DANS L'EXPOSITION

HORIZONTAL

- 2 Il a fait une maquette de bateau.
- 7 Il a pêché à Créteil.
- 10 Il a fait tenir 30 vélos ensemble sans clou ni colle.
- 11 Il se prend pour Zeus.
- 12 Il a fait débarquer la révolution à New York.

VERTICAL

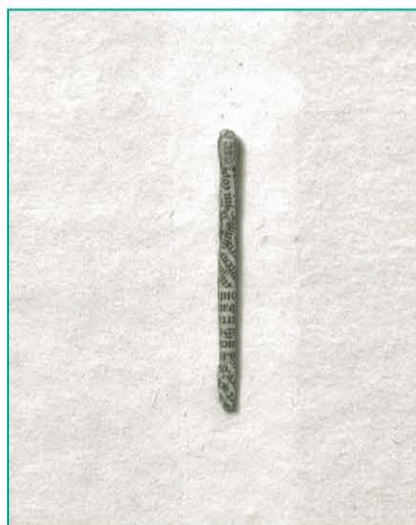
- 1 Il a transformé la ville en désert glacé.
- 3 Il a fait des visas en bois.
- 4 Elle collectionne les souvenirs des autres.
- 5 Il a habillé une allumette.
- 6 Il a dansé chez Gégène.
- 8 Il a peint les interdits.
- 9 Elle voyage dans le paysage.



Retrouvez le nom des artistes.

HABILLEZ L'ALLUMETTE POUR L'ÉTÉ

Mini-jupe ou armure de chevalier, pagne ou coiffe bretonne, quels habits folkloriques allez-vous inventer pour ces allumettes?



Irit Kolár, Allumette en habit folklorique, 1961, dessin.



PETITES ANNONCES

EMPLOI

Peintre cherche modèle F pour portraits déformés.
Réf.: cieslewicz-1991-496-7

Ville du Tréport (76470) cherche maître-nageur sauveteur (BNSSA).
Réf.: bec-1992-489-2

Zoo cherche soigneur pour mammifère marin : repas, nettoyage du bassin, etc.
Réf.: aillaud-1997-676

Job été : cherche gardien de musée... sérieux. Amateurs s'abstenir.
Réf.: bernard dini-2008-1101-3

RECHERCHE

Covoiturage Reykjavík-Hafnarfjörur, en profitant du paysage.
Réf.: negro-2006-1035

Après 354 jours au bureau, rech. la lumière au bout du tunnel.
Réf.: coindet-2009-1156

Artiste cherche photos de vacances des autres. Réf.: petrovitch-2009-1169

À VENDRE

Pièces détachées 2CV.
Réf.: buraglio-2006-1037

2 billets pour Venise.
Réf.: kuntzel-2004-1005

2 VTT d'occasion. Idéal pour expéditions. État moyen.
Réf.: tixadorpoincheval-2008-1115

LOCATIONS / VACANCES

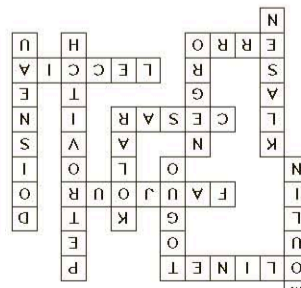
Espagne, Costa Brava. Château de sable tout confort, pieds dans l'eau. Idéal pour villégiature en famille, 200 €/sem. Réf.: cognee-2002-924

RENCONTRES

Dimanche dernier, chez Gégène. Vous, robe à pois et regard pétillant. Moi, brun avec chemise bleue. La prochaine fois, oserai-je vous inviter à danser?
Réf.: doisneau-1987-138

Homme la soixantaine, passion pr les fêtes foraines rech. Femme pour redécouvrir la magie des premiers instants.
Réf.: bectuileries-1992-489-9

JF cherche JH pour flirt bucolique.
Réf.: perramant-2006-1050



MOTS CROISÉS

RÉPONSES AUX JEUX